

<p align="center"><b>ORDENANZA FISCAL MUNICIPAL REGULADORA DEL IMPUESTO SOBRE EL INCREMENTO DEL VALOR DE LOS TERRENOS DE NATURALEZA URBANA</b></p>	<p align="center"><b>HIRI LURREN BALIO GEHITZEAREN GAINEN ZERGA ARAUPETZEN DUEN UDAL ORDENANTZA FISKALA</b></p>
<p><b>I. DISPOSICIONES GENERALES</b></p>	<p><b>I.- XEDAPEN OROKORRAK</b></p>
<p><b>Artículo 1.</b></p>	<p><b>1. artikulua.</b></p>
<p>Este Ayuntamiento, de acuerdo con lo previsto en la Norma Foral reguladora de las Haciendas Locales del Territorio Histórico y en la Norma Foral particular del tributo, establece y exige el Impuesto sobre el Incremento de Valor de los Terrenos de Naturaleza Urbana, con arreglo a la presente Ordenanza.</p>	<p>Udal honek, Lurralde Historikoko Toki Ogasunak araupetu dituen Foru Arauan eta zerga horri buruzko beren beregiko Foru Arauan ezarri denarekin bat, honako ordenantza honekin, hiri-lurren balio-gehitzearen gaineko Zerga ezarri eta eskatu du.</p>
<p><b>Artículo 2.</b></p>	<p><b>2. artikulua.</b></p>
<p>La Ordenanza se aplica en todo el término municipal.</p>	<p>Ordenantza hau udalerrian aplikatuko da.</p>
<p>Se estará a lo previsto en la Norma Foral 8/1989 de 30 de junio que regula el Impuesto sobre el Incremento del Valor de los Terrenos de Naturaleza Urbana en lo no regulado expresamente en la presente Ordenanza.</p>	<p>Ordenantza honetan erregulatzen ez denari dagokionez, hiriko lursailen balio-hazkundearen gaineko zerga arautzen duen, ekainaren 30eko, 8/1989 Foru Arauak aurreikusten duena hartuko da aintzat.</p>
<p><b>II. HECHO IMPONIBLE</b></p>	<p><b>II. ZERGA EGITATEA</b></p>
<p><b>Artículo 3.</b></p>	<p><b>3. artikulua.</b></p>
<p><b>1.</b> Constituye el hecho imponible del Impuesto el incremento de valor que experimenten los terrenos de naturaleza urbana y se ponga de manifiesto a consecuencia de la transmisión de la propiedad de los mismos por cualquier derecho real de goce, limitativo del dominio, sobre los referidos terrenos.</p>	<p><b>1.</b> Zergapeko egitea da zergaldian hiri-lurren balioak izandako gehikuntza, lurren jabetza lur horien gainekoa den eta jabaria mugatzen duen eskubide erreal baten truke eskualdatzen denean.</p>
<p><b>III. NO SUJECION</b></p>	<p><b>III. EZ-ZERGAPETZEA</b></p>
<p><b>Artículo 4.</b></p>	<p><b>4. artikulua.</b></p>
<p><b>1.</b> No está sujeto a este impuesto el incremento de valor que experimenten los terrenos que tengan la consideración de rústicos a efectos del Impuesto sobre Bienes Inmuebles. Está sujeto el incremento de valor que experimenten los terrenos que deban tener la consideración de urbanos a efectos de dicho Impuesto sobre Bienes Inmuebles, con independencia de que estén o no contemplados como tales en el Catastro o en el Padrón de aquél.</p>	<p><b>1.</b> Ondasun Higiezinaren gaineko Zerga dela-eta landa-lurtzat jotzen diren lurren balioaren gehikuntzagatik ez da honako zerga hau ordaintzen. Zerga hau ordainduko da, berriz, Ondasun Higiezinaren gaineko Zerga dela-eta hiri-lurtzat jo behar diren lurren balioaren gehikuntzagatik; alde batera utzita haren erroldan edo katastroan horrela jasota dauden edo ez dauden.</p>
<p><b>2.</b> No se producirá la sujeción al impuesto en</p>	<p><b>2.</b> Ezkontideek ezkontza-sozietateari</p>

los supuestos de aportaciones de bienes y derechos realizadas por las y los cónyuges a la sociedad conyugal, adjudicaciones que a su favor y en pago de ellas se verifiquen y transmisiones que se hagan a los y las cónyuges en pago de sus haberes comunes.	ondasunak edo eskubideak ekartzen dizkiotenean ez dago Zerga ordaindu beharrik, ez eta hark ordainketa gisa adjudikazioak jasotzen dituenen eta ezkontideek ondasun komunaren ordainketa gisa elkarri eskualdatzen dizkiotenean ere.
Tampoco se producirá la sujeción al impuesto en los supuestos de transmisiones de bienes inmuebles entre cónyuges o a favor de los hijos y/o hijas, como consecuencia del cumplimiento de sentencias en los casos de nulidad, separación o divorcio matrimonial, sea cual sea el régimen económico matrimonial.	Halaber, ezkontza deuseztatu edo senar-emazteak banandu edo dibortziatuz gero, horretaz emandako epaia betearazteko ezkontide batek besteari ondasun higiezinak eskualdatzen badizkio edo ezkontideek euren seme-alabei eskualdatzen badizkie, eragiketa ez dago Zergaren kargapean, dena delakoa ezkontzaren araubide ekonomikoa.
Igual tratamiento se aplicará a las aportaciones, adjudicaciones y transmisiones que, en los supuestos a que se refieren los párrafos anteriores, realicen los miembros de la pareja de hecho.	Gauza bera aplikatuko da, aurreko paragrafoetan aipatu balizkoen arabera, izatezko bikoteko kideek egiten dituzten ekarpen, adjudikazio eta eskualdaketei.
<b>IV. EXENCIONES</b>	<b>IV. SALBUESPENAK</b>
<b>Artículo 5.</b>	<b>5. artikulua.</b>
<b>1.</b> Están exentos de este impuesto los incrementos de valor que se manifiesten a consecuencia de los actos siguientes:	<b>1.</b> Zerga honetatik aske daude ondoko egintzen ondorioz azaltzen diren balio-gehikuntzak:
a) La constitución y transmisión de derechos de servidumbre.	a) Zortasun-eskubideak eratzea eta eskualdatzea.
b) Las transmisiones de bienes que se encuentren dentro del perímetro delimitado como Conjunto Histórico-Artístico, o hayan sido declarados individualmente de interés cultural, según lo establecido en la Ley 16/1985, de 25 de junio, del Patrimonio Histórico Español y en la Ley 7/1990, de 3 de julio, de Patrimonio Cultural Vasco, cuando sus propietarios o propietarias o titulares de derechos reales acrediten que han realizado a su cargo obras de conservación, mejora o rehabilitación en dichos inmuebles durante el periodo en el que se ponga de manifiesto el incremento del valor.	b) Multzo historiko-artistikoaren barnean dauden ondasunak eskualdatu direlako, edota ondasunak banan bana kultura-interesekotzat jo direlako (ekainaren 25eko 16/1985 Legean –Espainiako Ondare Historikoari buruzkoan– ezarritakoaren arabera edo uztailaren 3ko 7/1990 Legean –Euskal Kultur Ondareari buruzkoan– ezarritakoaren arabera), ondasun higiezin horien jabeek edo eskubide errealean titularrek higiezinak mantentzeko, hobetzeko, edo birgaitzeko obrak eurek ordaindu dituztela egiaztatzen dutenean, balioaren igoera gertatu den aldian.
A tal efecto, los propietarios o propietarias acreditarán que han realizado a su cargo y costeado obras de conservación, mejora o rehabilitación en dichos inmuebles cuando la mitad del valor catastral del inmueble sea inferior al importe de las obras a efectos del Impuesto de Construcciones y Obras actualizadas de acuerdo al índice de precios al consumo.	Horretarako, jabeek egiaztatu behar dute aipatutako higiezinetan beraien kontura egin eta ordaindu dituztela mantentze, hobetze eta birgaitze obrak, higiezinaren balio katastralaren erdia kontsumoprezioen indizearen arabera eguneratutako obren zenbatekoa baino txikiagoa bada, Eraikuntzen eta obren zergarako.
A los efectos previstos en este apartado, a la solicitud de exención deberá adjuntarse en su caso:	Atal honetan aurreikusitako xedeetarako, salbuesteko eskabidea egiteko ondorengo agiriak aintzat hartu behar dira:

a) Documentación acreditativa de que los bienes transmitidos objeto del impuesto se encuentran incluidos dentro del Conjunto Histórico Artístico o que han sido declarados individualmente de interés cultural.	a) Zergaren helburu diren eskualdatutako ondasunak multzo historiko-artistikoaren barnean daudela edo bakarka interes kulturalerako eraikintzat jo direna egiaztatzen duten agiriak.
b) Licencia urbanística de obras o/y orden de ejecución.	b) Obren edo egikaritzapen-aginduaren hirigintza-lizentzia.
c) Carta de pago de la tasa por la licencia de obras que se haya tramitado	c) Izapideak bete dituen obra-lizentziagatikotasen ordainketa-gutuna.
d) Certificado final de obra.	d) Obra-bukaerako ziurtagiria
2. Asimismo, estarán exentos de este impuesto los correspondientes incrementos de valor cuando la obligación de satisfacer aquél recaiga sobre las siguientes personas o entidades:	2. Halaber, balio-gehikuntzak zerga honetatik aske daude, zerga ordaindu behar dutenak ondoko pertsonak edo erakundeak direnean:
a) El Estado, la Comunidad Autónoma del País Vasco, el Territorio Histórico de Bizkaia y las entidades locales, a las que pertenezca el municipio, así como los Organismos autónomos y las entidades de derecho público de análogo carácter de la Comunidad Autónoma y de dichas entidades locales.	a) Estatua, Euskal Autonomia Erkidegoa, Bizkaiko Lurralde Historikoa eta bertako toki-erakundeak, eta Autonomia Erkidegoko eta toki-erakunde horietako organismo autonomoak eta zuzenbide publikoko antzeko erakundeak.
b) El municipio de la imposición y demás entidades locales integradas o en las que se integre dicho municipio, así como sus respectivas entidades de derecho público de análogo carácter a los Organismos autónomos.	b) Zerga aplikatu den udalerrria eta bertako toki-erakunde guztiak, bai eta haietan ari diren organismo autonomoen antzeko zuzenbide publikoko erakunde guztiak ere.
c) Las instituciones que tengan la calificación de benéficas o benéfico- docentes.	c) Ongintzako edo ongintza-irakaskuntzako erakundeak.
d) Las Entidades gestoras de la Seguridad Social y de Mutualidades y Montepíos constituidas conforme a lo previsto en la legislación vigente.	d) Gizarte Segurantzaren eta indarreko legeriaren arabera eraturik dauden mutualitateen eta montepioen kudeaketa-erakundeak.
e) Las personas o Entidades a cuyo favor se haya reconocido la exención en Tratados o Convenios Internacionales.	e) Nazioarteko hitzarmenetan edo itunetan zerga honen salbuespena aintzatetsi zaien pertsonak edo erakundeak.
f) Titulares de concesiones administrativas revertibles respecto de los terrenos afectos a las mismas.	f) Administrazioaren emakida lehengoragarrien titularrak, haiei loturiko lurrei dagokienez.
g) La Cruz Roja y otras entidades asimilables que reglamentariamente se determinen.	g) Gurutze Gorrikoak eta arauz zehazten diren antzeko beste erakunde batzuenak.
h) Entidades sin fines lucrativos. En el supuesto de transmisiones de terrenos o de constitución de derechos reales de goce limitativos de dominio sobre los mismos, efectuadas a título oneroso por una entidad sin fines lucrativos, la exención en el referido impuesto estará condicionada a que tales terrenos cumplan los requisitos establecidos para aplicar la exención en el Impuesto sobre	h) Irabazizkoa ez diren erakundeak. Lurren eskualdatzeak edo horien gaineko jabaria mugatzeko gozameneko errege-eskubideen erraketa nahiz eskualdatzea denean, horiek irabazizkoa ez den erakunde batek kostu bidez egiten ditutenean, zerga horretako salbuespena izateko, beharrezkoa izango da lur horiek Ondasun Higiezinaren gaineko Zergako salbuespena aplikatzeko baldintzak

<p>Bienes Inmuebles. La aplicación de esta exención estará condicionada a que las entidades sin fines lucrativos comuniquen al Ayuntamiento el ejercicio de la opción regulado en el apartado 1 del artículo 16 de la Norma Foral 1/2004, de 24 de febrero y cumpla los requisitos supuestos relativos al régimen fiscal especial recogido en el Título II de dicha Norma Foral.</p>	<p>beEzarritako salboespena aplikatzeko, ezin bestekoa izango da izarabazizkoak ez diren erakundeen otsailaren 24ko 1/2004 Foru Arauko 16 artikuluko 1. atalean arauturiko aukeraren erabilera Udalari jakinaraztea eta lehen aipaturiko Foru Arauren bigarren Tituluan arauturiko zerga-araubide bereziari lotutako baldintzak nahiz kasuak betetzea.</p>
<p><b>3.</b> No se devengará este Impuesto con ocasión de las transmisiones de terrenos de naturaleza urbana derivadas de operaciones a las que resulte aplicable el régimen especial regulado en el Capítulo VII del Título VI de la Norma Foral del Impuesto sobre Sociedades, a excepción de las relativas a terrenos que se aporten al amparo de lo previsto en el artículo 111 de la citada Norma Foral, cuando no se hallen integrados en una rama de actividad.</p>	<p><b>3.</b> Ez da Hiri-lurren Balioaren Gehikuntzaren gaineko Zerga sortuko Sozietateen gaineko Zergari buruzko Foru Arauko VI. tituluko VII. kapituluan araututako araubide berezia aplikatzekoa zaien hiri-lurren eskualdaketan ondorioz. Salbuespena: foru arau horretako 111. artikuluan ezarritakoaren babesean ekarpen gisa ematen diren lurren eskualdaketak, jarduera-adar batean sartuta ez badaude.</p>
<p>En la posterior transmisión de los mencionados terrenos se entenderá que el número de años a lo largo de los cuales se ha puesto de manifiesto el incremento de valor no se ha interrumpido por causa de la transmisión derivada de las operaciones previstas en el Capítulo VII del Título VI de la citada Norma Foral.</p>	<p>Gero, lur horiek eskualdatzen direnean, ulertuko da balioaren gehikuntza agerian jarri den urteetan ez dela etenik izan foru arau horretako VI. tituluko VII. kapituluan ezarritako eragiketen ondoriozko eskualdaketaren eraginez.</p>
<p><b>4.</b> Estarán exentas de este Impuesto las transmisiones realizadas por personas físicas con ocasión de la dación en pago de la vivienda habitual de la deudora o deudor hipotecario o de la persona garante del mismo, para la cancelación de deudas garantizadas con hipoteca que recaiga sobre la misma, con excepción de las contraídas con entidades de crédito o con cualquier entidad que, de manera profesional, realice la actividad de concesión de préstamos o créditos hipotecarios.</p>	<p><b>4.</b> Pertsona fisikoek kasu honetan egindako eskualdaketak salbuetsita daude zerga honetan: Hipoteka-zordunak edo zordun horren berme-emaileak ordainean ohiko etxebizitza ematen duenean etxebizitzaren gaineko hipotekarekin bermatutako zorrak kitzatzeko, salbu eta kreditu-entitateekin edo modu profesionalean maileguak edo hipoteka-kredituak ematen dituen beste edozein entitaterekin dituen zorrak badira.</p>
<p>Asimismo, estarán exentas las transmisiones de la vivienda en que concurren los requisitos anteriores, realizadas en ejecuciones hipotecarias judiciales o notariales.</p>	<p>Halaber salbuetsita egongo dira aurreko paragrafoko baldintzak betetzen dituzten etxebizitza-eskualdaketak, baldin eta eskualdatzea betearazpen hipotekario, judicial edo notarialen ondorioa bada.</p>
<p>Para tener derecho a la exención se requiere que la persona deudora o garante transmitente o cualquier otra persona miembro de su unidad familiar no disponga, en el momento de poder evitar la enajenación de la vivienda, de otros bienes o derechos en cuantía suficiente para poder satisfacer la</p>	<p>Salbuespenerako eskubidea izateko, eskualdaketa egiten duen zordunak edo haren berme-emaileak edo haren familia-unitateko beste edozein kidek, etxebizitzaren besterentzea saihestu daitekeen unean, ez du izan behar hipoteka-zor osoari erantzuteko besteko ondasun edo eskubiderik. Betekizun</p>

totalidad de la deuda hipotecaria. Se presumirá el cumplimiento de este requisito.No obstante, si con posterioridad se comprobara lo contrario, se procederá a girar la liquidación tributaria correspondiente.	hori berez betetzen dela ulertuko da. Nolanahi ere, ondoren egiaztatzen bada ez dela betekizuna betetzen, dagokion tributulikidazioa egingo da.
A los efectos previstos en este apartado se entenderá por vivienda habitual la definida como tal en el apartado 8 del artículo 87 de la Norma Foral del Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas.	Zenbaki honetan ezarritako ondorioetarako, ohiko etxebizitza izango da, hain zuzen ere, Pertsona Fisikoen Errentaren gaineko Zergari buruzko Foru Arauko 87. artikuluko 8. zenbakian hala definitutakoa.
Respecto al concepto de unidad familiar, se estará a lo dispuesto en el artículo 98 de la Norma Foral del Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas. A estos efectos, se equipará el matrimonio con la pareja de hecho.	Familia-unitatearen kontzeptuari dagokionez, Pertsona Fisikoen Errentaren gaineko Zergari buruzko Foru Arauko 98. artikuluan xedatutakoa aplikatuko da. Ondorio horietarako, parekatu egingo dira ezkontza, batetik, eta izatezko bikotea, bestetik.
<b>V. SUJETOS PASIVOS</b>	<b>V. SUBJEKTU PASIBOAK</b>
<b>Artículo 6.</b>	<b>6. artikulua.</b>
<b>1.</b> Es sujeto pasivo del Impuesto a título de contribuyente:	<b>1.</b> Zergaren subjektu pasiboa da zergadun gisa:
a) En las transmisiones de terrenos o en la constitución o transmisión de derechos reales de goce limitativos del dominio a título lucrativo, la persona física o jurídica, o la entidad a que se refiere el artículo 34.3 de la Norma Foral General Tributaria, que adquiera el terreno o a cuyo favor se constituya o transmita el derecho real de que se trate.	a) Lurren dohaineko eskualdaketetan edo jabaria mugatzen duten gozamen-eskubide errealeen dohaineko eraketan edo eskualdaketan, lurra eskuratzen duen edo eskubide errealearen eraketa edo eskualdaketa jasotzen duen pertsona fisikoa edo juridikoa, edo Zergei buruzko Foru Arau Orokorraren 34.3 artikuluan aipatutako erakundea.
b) En las transmisiones de terrenos o en la constitución o transmisión de derechos reales de goce limitativos del dominio a título oneroso, la persona física o jurídica, o la entidad a que se refiere el artículo 34.3 de la Norma Foral General Tributaria, que transmita el terreno o que constituya o transmita el derecho real de que se trate.	b) Lurren kostu bidezko eskualdaketetan edo jabaria mugatzen duten gozamen-eskubide errealeen kostu bidezko eraketan edo eskualdaketan, lurra eskualdatu edo eskubide erreala eratu edo eskualdatzen duen pertsona fisikoa edo juridikoa, edo Zergei buruzko Foru Arau Orokorraren 34.3 artikuluan aipatutako erakundea.
<b>2.</b> En los supuestos a que se refiere la letra b) del apartado anterior, tendrá la consideración de sujeto pasivo sustituto del contribuyente, la persona física o jurídica, o la entidad a que se refiere el artículo 34.3 de la Norma Foral General Tributaria, que adquiera el terreno o a cuyo favor se constituya o transmita el derecho real de que se trate, cuando el contribuyente sea una persona física no residente en España.	<b>2.</b> Aurreko zenbakiko b letran aipatutako kasuetan, zergadunaren ordezkotako subjektu pasibotzat hartuko da lurra eskuratzen duen edo eskubide errealearen eraketa edo eskualdaketa jasotzen duen pertsona fisikoa edo juridikoa, edo Zergei buruzko Foru Arau Orokorraren 34.3 artikuluan aipatutako erakundea, zergaduna egoitza Espainian ez duen pertsona fisikoa bada.
<b>3.</b> En las transmisiones como consecuencia de la dación en pago, de la ejecución hipotecaria, judicial o notarial de la vivienda habitual de la deudora o deudor hipotecario o de la persona garante del mismo a favor de	<b>3.</b> Hipotekaren zordunak edo haren berme-emaeak bere ohiko etxebizitza ordainean ematen badiotako kreditu-entitate bati edo modu profesionalean maileguak edo hipoteka-kredituak ematen dituen beste edozein

<p>una entidad crédito o de cualquier entidad que, de manera profesional, realice la actividad de concesión de préstamos o créditos hipotecarios, tendrá la consideración de sujeto pasivo sustituto del contribuyente, la entidad que adquiriera el inmueble, sin que el sustituto pueda exigir del contribuyente el importe de las obligaciones tributarias satisfechas. Para que se produzcan los efectos previstos en este apartado deberán concurrir idénticos requisitos a los previstos en el apartado 4 del artículo 2 de la Norma Foral reguladora del impuesto para tener derecho a la exención.</p>	<p>entitateri, edo betearazpen hipotekario, judizial edo notarial baten ondorioz etxebizitza horren eskualdatzea gertatzen bada arestian aipatutako entitate horietako baten alde, higiezina eskuratzen duen entitatea zergadunaren ordeko subjektu pasibotzat hartuko da, baina ordekoak ezin izango dio zergadunari galdatu berak ordaindutako tributu-betebeharren zenbatekoa. Paragrafo honetan aurreikusitako ondorioak sortzeko, foru arau honetako 2. artikuluko 4. zenbakian salbuespenerako eskubidea izateko ezartzen diren betekizun berberak bete behar dira.</p>
<b>VI. BASE IMPONIBLE</b>	<b>VI. OINARRI EZARGARRIA</b>
<b>Artículo 7.</b>	<b>7. artikulua.</b>
<b>1.</b> La base imponible de este Impuesto estará constituida por el incremento real del valor de los terrenos de naturaleza urbana puesto de manifiesto en el momento del devengo y experimentado a lo largo de un período máximo de 20 años.	<b>1.</b> Zerga honen oinarri ezargarrria, hirilurren balioak sortzapean-unean ageriko jarri eta hoguei urtetako gehienezko epean zehar hartutako benetako gehikuntza da.
<b>2.</b> Para determinar el importe del incremento real se aplicará sobre el valor del terreno en el momento del devengo el porcentaje que resulte de la siguiente tabla.	<b>2.</b> Benetako gehikuntzaren zenbatekoa zehazteko sortzapean- unean lurraren balioaren gainean taula honetatik sortzen den portzentajea aplikatuko da.
a) Período de 1 a 5 años ..... 3,33	a) Urtebete eta 5 urte bitartean..... 3,33
b) Período de hasta 10 años ..... 3,15	b) 10 urtera arteko epealdia..... 3,15
c) Período de hasta 15 años ..... 2,88	c) 15 urtera arteko epealdia..... 2,88
d) Período de hasta 20 años ..... 2,70	d) 20 urtera arteko epealdia..... 2,70
<b>3.</b> Para determinar el porcentaje a que se refiere el número segundo de este artículo se aplicarán las reglas siguientes:	<b>3.</b> Artikulu honetako bigarren zenbakiak aipatzen duen portzentajea zehazteko hurrengo erregelok aplikatuko dira:
<b>Primera.-</b> El incremento de valor de cada operación gravada por el Impuesto se determinará con arreglo al porcentaje anual establecido en el número 2 de este artículo para el período que comprenda el número de años a lo largo de los cuales se haya puesto de manifiesto dicho incremento.	<b>Lehena.-</b> Zergaren menpeko eragiketa bakoitzaren balio gehikuntza, aipatu gehikuntza agerian gertatu den urte kopurua barruan hartzen dituen aldirako artikulua honetako 2. zenbakian ezarritako urteko portzentaiaren arabera zehaztuko da.
<b>Segunda.-</b> El porcentaje a aplicar sobre el valor del terreno en el momento del devengo será el resultante de multiplicar el porcentaje anual aplicable a cada caso concreto por el número de años a lo largo de los cuales se haya puesto de manifiesto el incremento del valor.	<b>Bigarrena.-</b> Sortzapean unean lurrak duen balioaren gainean aplikatu beharreko portzentaia, kasu jakin bakoitzari aplikatu ahal zaion urteko portzentaia eta balio gehikuntza agerian jarri izan deneko urte kopuruaz biderkatetikoko emaitza izango da.
<b>Tercera.-</b> Para determinar el porcentaje anual aplicable a cada operación concreta conforme a la regla primera, y para	<b>Hirugarrena.-</b> Lehen erregelaren arabera eragiketa jakin bakoitzari aplikagarri zaion urteko portzentaia zehazteko, eta bigarren

determinar el número de años por los que se ha de multiplicar dicho porcentaje anual, conforme a la regla segunda, solo se considerarán los años completos que integren el período de puesta de manifiesto del incremento del valor, sin que a tales efectos puedan considerarse las fracciones de años de dicho período.	erregelaren arabera aipatu urteko portzentaia zein urte kopuruz biderkatu behar den zehazteko, balio gehikuntza agerian jarri zeneko aldia osatzen duten urtebeteak bakarrik hartuko dira kontutan, ondorio horietarako aipatu aldiaren urte zatikiak ezin izango direlarik kontutan hartu.
<b>Artículo 8.</b>	<b>8. artikulua.</b>
En las transmisiones de terrenos, el valor de los mismos en el momento del devengo será el que tengan determinado en dicho momento a efectos del Impuesto sobre Bienes Inmuebles.	Lur-eskualdaketetan, lurren balioa Ondasun Higiezinaren gaineko Zergaren ondoreetarako finkatutakoa izango da.
<b>Artículo 9.</b>	<b>9. artikulua.</b>
En la constitución y transmisión de derechos reales de goce limitativos del dominio, el cuadro de porcentajes anuales del punto 2 del artículo 7, se aplicará sobre la parte del valor definido en el artículo 8 que represente, respecto del mismo, el valor de los referidos derechos calculado mediante la aplicación de las siguiente normas:	Jabaria mugatzen duten ondasun eskubideak eratu eta eskualdatzeko orduan, 7. artikuluko 2. zenbakian bildutako urteko portzentaiei buruzko laukia 8. artikuluan definituriko balioaren zatiaren gainean aplikatuko da; azken honek harekiko, honako arauok aplikatuz kalkulatoriko aipatu eskubideen balioa ordezkatzeko duelarik:
<b>1.</b> a) El valor del usufructo temporal se reputará proporcional al valor de los bienes, en razón del 2% por cada período de un año, sin exceder del 70%.	<b>1.</b> a) Gozamen denboralaren balioa, ondasunen balioaren proportzioan egingo da, urtebeteko epealdiko %2a izanik eta %70a gaindituko ez duelarik.
b) En los usufructos vitalicios se estimará que el valor es igual al 70% del valor total de los bienes cuando la persona usufructuaria cuente menos de 20 años, minorando, a medida que aumente la edad en la proporción de un 1% menos por cada año más con el límite mínimo del 10% del valor total.	b) Bizi bitarteko gozamenetan, balioa ondasunen balio osoaren %70 izango da, gozamenaren denboraren arabera gutxiago dituenak. Zenbat eta zaharragoa izan, urte bakoitzeko %1 txikituko da balioa; nolahi ere, balioa ondasunen balio osoaren %10 izango da gutxienez.
c) El usufructo constituido a favor de una persona jurídica, si se estableciere por plazo superior a 30 años o por tiempo indeterminado, se considerará fiscalmente como transmisión de plena propiedad sujeta a condición resolutoria.	c) Pertsona juridiko baten alde egindako gozamena, 30 urtetik gorako eperako edo denbora mugatu gabe egongo balitz, eragin fiskaletara, ebazpen baldintzapeko jabetza osoko transmisioztat joko da.
<b>2.</b> El valor del derecho de nuda propiedad se computará por la diferencia entre el valor del usufructo y el valor total de los bienes. En los usufructos vitalicios que, a su vez, sean temporales, la nuda propiedad se valorará aplicando, de las reglas del número primero anterior, aquella que le atribuya menos valor.	<b>2.</b> Jabetza soiliko eskubidearen balioa, gozamenaren balioaren eta ondasunen balio osoaren desberdintasunean konputatuko da. Aldi berean denboralak diren biziarteko gozamenetan jabetza soilak baloratzeke, aurreko bat zenbakiko arauetatik balio gutxien ematen diona aplikatuko da.
<b>3.</b> El valor de los derechos reales de uso y habitación será el que resulte de aplicar al 75% del valor de los bienes sobre los que fueron impuestos las reglas correspondientes a la valoración de los usufructos temporales o	<b>3.</b> Erabilera eta bizitoki eskubide errealeen balioa ezartzeko, gozamen denboral edo biziartekoen, kasuen arabera, balorazioari dagozkion arauak, horiek ezarriak izan zireneko ondasunen balioaren % 75ari

vitalicios, según los casos.	aplikatuko zaizkio.
<b>Artículo 10.</b>	<b>10. artikulua.</b>
En la constitución o transmisión del derecho a elevar una o más plantas sobre un edificio o terreno, o del derecho a realizar la construcción bajo suelo sin implicar la existencia de un derecho real de superficie, el cuadro de porcentajes anuales del punto 2 del artículo 7, se aplicará sobre la parte del valor definido en el artículo 8 que represente, respecto del mismo, el módulo de proporcionalidad fijado en la escritura de transmisión o, en su defecto, el que resulte de establecer la proporción entre la superficie o volumen de las plantas a construir en vuelo o subsuelo y la total superficie o volumen edificadas una vez construidas aquellas.	Eraikin edo lur baten gainean solairu bat edo gehiago eraikitze eskubidea, edo lurraren azpian, azalerako ondasun eskubiderik sortu gabe, eraikuntza egiteko eskubidea eratu edo eskualdatzean, 7. artikuluko 2. zenbakiko urteko portzentaieen laukia, 8. artikuluan definituriko balioaren zatiaren gainean aplikatuko da; azken honek harekiko, eskualdaketa-eskrituran finkaturiko proportzionaltasun modulua, edo honen ezean, lurgainean eta lurraren azpian eraikitze solairuen azalera edo bolumena eta haiek behin eraikiz gero eraikitako guztizko azalera edo bolumenaren arteko portzentaia ezartzearen ondorioz lortutakoa ordezkatzeko duelarik.
<b>Artículo 11.</b>	<b>11. artikulua.</b>
En los supuestos de expropiaciones forzosas, los porcentajes anuales se aplicarán sobre la parte del justiprecio que corresponda al valor del terreno, salvo que el valor definido en el artículo 8 fuese inferior, en cuyo caso prevalecerá este último sobre el justiprecio.	Derrigorrezko desjabetzapenak daudenean, urteko portzentaie-laukia lurraren balioari dagokion balioespen-zatiaren gainean aplikatuko da. 8. artikuluan ezarritako balioa txikiagoa bada, azken balio honek lehentasuna izango du balioespenaren gainetik.
<b>VII. CUOTA TRIBUTARIA</b>	<b>VII. ZERGA KUOTA</b>
<b>Artículo 12.</b>	<b>12. artikulua.</b>
El tipo de gravamen del impuesto será del 5,1%.	Zergaren karga-tasa %5,1 izango da.
La cuota íntegra del impuesto será el resultado de aplicar a la base imponible el tipo de gravamen.	Zergaren kuota osoa zerga-oinarriari karga-tasa aplikatuko zaio.
La cuota líquida del impuesto será el resultado de aplicar sobre la cuota íntegra, en su caso, la bonificación a que se refiere el párrafo siguiente.	Zergaren kuota likidoa kalkulatzeko, kuota osoari hurrengo idatz-zatiko hoberia aplikatuko zaio, egonez gero.
Gozarán de una bonificación de 95% de la cuota las transmisiones de terrenos y la transmisión o constitución de derechos reales de goce limitativos de dominio, realizados a título lucrativo por causa de muerte a favor de descendientes y personas adoptadas, los cónyuges o parejas de hecho y ascendientes y adoptantes. El disfrute de esta bonificación requerirá el reconocimiento previo del ayuntamiento.	Zergaren kuota osoaren %95eko hoberia ezarriko da, heriotza dela bide, ondorengoentzat edo adoptatuentzat, ezkontidearentzat edo izatezko bikotearentzat eta aurrekoentzat zein adoptatzaileentzat irabazteko asmoarekin egiten diren lur-eskualdaketetan eta jabaria mugatzen duten gozamen-eskubide errealak eskualdatzen edo eratzten direnean. Hoberi hau jasotzeko, alde zurretik udalak aintzatetsi beharko du.
<b>VIII. DEVENGO DEL IMPUESTO</b>	<b>VIII. ZERGAREN SORTZAPENA</b>
<b>Artículo 13.</b>	<b>13. artikulua.</b>
<b>1. El impuesto se devenga:</b>	<b>1. Zerga data hauetan sorteraziko da:</b>
a) Cuando se transmita la propiedad del	a) Lurraren jabetza bizien artean edo



terreno, ya sea a título oneroso o gratuito, entre vivos o por causa de muerte, en la fecha de la transmisión.	heriozaren zioz eskualda dadinean, kostubidez edo doan izanik ere, eskualdaketa datan.
b) Cuando se constituya o transmita cualquier derecho real de goce limitativo del dominio, en la fecha en que tenga lugar la constitución o transmisión.	b) Jabaria mugatzen duen edozein ondasun-eskubide eratu edo eskualda dadinean, eraketa edo eskualdaketa gerta dadin datan.
A los efectos de lo dispuesto anteriormente, se tomará como fecha de transmisión:	Arestian adierazi denaren ondoretarako, transmisioaren datatzat ondokoa hartuko da:
a) En los actos o contratos intervivos la del otorgamiento del documento público y, cuando se trate de documentos privados, la de incorporación o inscripción de éstos en el registro público o la de su entrega a una o un funcionario público por razón de su oficio.	a) Bizien arteko egintzetan edo kontratuetan, agiri publikoa ematen denekoa, eta, dokumentu pribatuak direnean, horiek erregistro publikoan inskribatzen direnekoa edo, lanbidearen zioz funtzionario publiko batek ematen dituenekoa.
b) En las transmisiones por causa de muerte, la del fallecimiento de la persona causante.	b) Heriotza-ziozko eskualdaketat, sortzailearen heriotza-data.
<b>2.</b> Cuando se declare o reconozca judicial o administrativamente por resolución firme haber tenido lugar la nulidad, rescisión o resolución del acto o contrato determinante de la transmisión del terreno o de la constitución o transmisión del derecho real de goce sobre el mismo, la o el sujeto pasivo tendrá derecho a la devolución del impuesto satisfecho, siempre que dicho acto o contrato no le hubiere producido efectos lucrativos y que reclame la devolución en el plazo de cinco años desde que la resolución quedó firme, entendiéndose que existe efecto lucrativo cuando no se justifique que las personas interesadas deban efectuar las recíprocas devoluciones a que se refiere el artículo 1.295 del Código civil. Aunque el acto o contrato no haya producido efectos lucrativos, si la rescisión o resolución se declarase por incumplimiento de las obligaciones de la o el sujeto pasivo del Impuesto, no habrá lugar a devolución alguna.	<b>2.</b> Ebazpen irmoaz lurraren eskualdaketa edo beronen gaineko gozameneko ondasun-eskubidearen eraketa edo eskualdaketa sorterazi zuen egintza edo kontratuaren baliogabetze, hutsalketa edo deuseztapena gertatu dela epaibidez edo administraziobidez adieraz edo aintzatets dadinean, subjektu pasiboak ordaindutako zergaren itzulketa egin diezaioten eskubidea izango du, beti ere egintza edo kontratu horrek irabazpiderik eman ez badio eta itzulketa, ebazpena irmo hartu zenetik bost urtetako epearen barruan galda dezanean, irabazpiderik dagoelakotzak interesatuek Kode Zibilaren 1.295. artikulua aipatu elkarrekiko itzulketak burutu behar dituztela bidezkotzen ez denean joko delarik. Egintzak edo kontratuak irabazpiderik sorterazi ez badu ere, hutsaleta edo deuseztapena zergaren subjektu pasiboaren eginbeharrak ez betetzearen zioz adieraziz gero, ez da ezertan ere itzulketarik egon.
<b>3.</b> Si el contrato queda sin efecto por mutuo acuerdo de las partes contratantes, no procederá la devolución del impuesto satisfecho y se considerará como un acto nuevo sujeto a tributación. Como tal mutuo acuerdo se estimará la avenencia en acto de conciliación y el simple allanamiento a la demanda.	<b>3.</b> Kontratua, alde kontratzaileen elkarren arteko adostasunez, ondorerik gabe gera badadi, ez da ordaindutako zerga itzuliko eta tributua ordaindu beharreko egintza berrizat hartuko da. Elkarren arteko adostasuntzat adiskidetze-egintzako adostasuna eta demandarekiko amoregite hutsa joko dira.
<b>4.</b> En los actos o contratos en que medie alguna condición, su calificación se hará con arreglo a las prescripciones contenidas en el Código Civil.	<b>4.</b> Egintza edo kontratuek baldintzaren bat dutenean, Kode Zibileko aginduen arabera kalifikatuko dira.

Si fuese suspensiva no se liquidará en impuesto hasta que ésta se cumpla. Si la condición fuese resolutoria, se exigirá el impuesto desde luego, a reserva, cuando la condición se cumpla, de hacer la oportuna devolución según la regla del apartado anterior.	Baldintza etengarria bada, zerga ez da likidatuko hura bete arte. Baldintza suntsiarazlea bada, bertatik eskatuko da zerga, eta, baldintza betetzen denean, egin beharreko itzulketa egingo da aurreko paragrafoko erregelarren arabera.
5. En las herencias que se defieran por alkar-poderoso o poder testatorio, el impuesto se devengará cuando se hubiere hecho uso del poder con carácter irrevocable o se produzca alguna de las demás causas de extinción del mismo.	5. Alkar-poderosoaren edo testamentu-ahalardearen bidezko jarauntsietan, ahalordea modu ezeztazinean erabiltzen denean edo bera azkentzeko arrazoietakobaten bat gertatzen denean sortuko da zerga.
Si en el alkar-poderoso o poder testatorio se otorgase a favor de persona determinada el derecho a usufructuar los bienes de la herencia sujetos a este impuesto, mientras no se haga uso del poder, se aplicará una doble liquidación de ese usufructo: una provisional, con devengo al abrirse la sucesión, por las normas del usufructo vitalicio, y otra con carácter definitivo, al hacerse uso del alkar-poderoso o poder testatorio, con arreglo a las normas del usufructo temporal, por el tiempo transcurrido desde la muerte de la persona causante, y se contará como ingreso a cuenta lo pagado por la provisional, devolviéndose la diferencia a la persona usufructuaria si resultase a su favor.	Alkar-poderosoan edo ordenatze-ahalean pertsona jakin baten alde zerga honi loturiko jaraunspenaren ondasunen gozameneko eskubidea eskuetsiko balitz, ahala erabil ez dezan hitartean gozamen horren likidazio bikoitza egingo da: bata, behin-behinekoa, ondorengotza irekitzean sortzapena izango duena, biziarteko gozamenari buruzko arauen zioz, eta bestea, behinbetikoa, alkar-poderoso edo ordenatze-ahala erabiltzean, aldi baterako gozamenari buruzko arauen arabera, kausatzailearen heriotza gertatu zenetik aldiaren zioz, eta konturako sarreratzat hartuko da behin-behinekoaren zioz, ordaindutakoa, diferentzia, gozamendariaren aldekoa balitz, beroni itzuliko litzaiokeelarik.
Esta liquidación definitiva por usufructo temporal, deberá practicarse al tiempo de realizar la de las y los herederos, que resulten serlo por el ejercicio del alkar-poderoso o poder testatorio o por las demás causas de extinción del mismo.	Aldi baterako gozamenaren ziozko behinbetiko likidazio hau, alkar-poderoso edo ordenatze-ahalaren ekitaldiaren zioz edo hura azkentzeko gainerako harien zioz jaraunse gertatu direna egitean egiztu behar izango da.
<b>IX. GESTION DEL IMPUESTO</b>	<b>IX. ZERGA KUDEATZEA</b>
<b>Artículo 14</b>	<b>14. artikulua.</b>
Las y los sujetos pasivos vendrán obligados a presentar ante la Administración Municipal, la declaración correspondiente por el Impuesto según el modelo oficial que facilitará aquélla y que contendrá los elementos de la relación tributaria y demás datos necesarios e imprescindibles para el señalamiento de la cuota cuyo pago deberá efectuarse simultáneamente en el mismo acto de la presentación de la declaración.	Subjektu pasiboek aitortpena aurkeztu behar diote Udalari, beronek ezarritako ereduaren arabera egina, eta eredu horrek likidazioa egiteko behar diren zerga-elementuak bilduko ditu. Aitorpen horretan zergari buruzko datuak eta beharrezkoak eta nahitaezkoak direnak ez ezik, kuota adieraziko da eta horren ordainketa aitortpena egiten den unean bertan egin beharko da.
<b>Artículo 15</b>	<b>15. artikulua.</b>
La declaración deberá ser presentada en los siguientes plazos, a contar desde la fecha en que se produzca el devengo del impuesto:	Honako hauek dira aitortpena aurkezteko epeak –zergaren sortzapena hasten denetik hasita–:
a) Cuando se trate de actos inter vivos, el	a) Inter vivos egintzei buruzko aitortpenak,

plazo será de treinta días hábiles.	hogeita hamar asteguneko epean.
b) Cuando se trate de actos por causa de muerte, el plazo será de un año.	b) Heriotzaren ziozko egintzetan, epea urtebetekoa izango da.
<b>Artículo 16</b>	<b>16. artikulua.</b>
<b>1.</b> A la declaración se acompañará inexcusablemente el documento debidamente autenticado en que consten los actos o contratos que originan la imposición.	<b>1.</b> Aitorpenarekin batera, zergapeko egintza edo kontratua agerrarazteko egindako agiria aurkeztuko da.
<b>2.</b> Las exenciones o bonificaciones que se soliciten deberán igualmente justificarse documentalmente.	<b>2.</b> Eskatzen diren salbuespenak edo hobariak, halaber, agiriz ziurtatu beharko dira.
<b>Artículo 17</b>	<b>17. artikulua.</b>
La Administración Municipal podrá requerir a las personas interesadas que aporten en el plazo de treinta días, prorrogables por otros quince a petición de la persona interesada, otros documentos que estime necesarios para llevar a efecto la liquidación del Impuesto, incurriendo, quienes no atiendan los requerimientos formulados dentro de tales plazos, en las infracciones y sanciones tributarias correspondientes, en cuanto dichos documentos fueran necesarios para comprobar la declaración. Si tales documentos sólo constituyen el medio de probar circunstancias alegadas por la persona interesada en beneficio exclusivo de la misma, el incumplimiento del requerimiento determinará la práctica de la liquidación haciendo caso omiso de las circunstancias alegadas y no justificadas.	Udal Administrazioak eskubidea du pertsona interesatuei agindeia egiteko eta interesatuak eskatuz gero luzagarria izango den hogeita hamar eguneko epearen barruan, zergaren likidazioari ekiteko bidezkoztat jo ditzakeen dokumentu guztiak eskatzeko; epe horren barruan egindako agindeiari erantzuten ez dietenek, dagozkien arau-hauste eta tributuzehapenak izango dituzte, baldin eta adierazi diren agiriak aitorpena egiaztatzeke eta likidazioa ezartzeko beharrezkoak badira. Adierazi diren agiri horiek interesatuak bere onurarako bakarrik alegaturiko gorabeherak egiaztatzeke bitarteko hutsak balira, agindeiari ez erantzuteak, alegatu bai baina zuritu gabeko zertzeladak kontuan hartu gabe likidazioa egitea ekarriko du.
<b>Artículo 18</b>	<b>18. artikulua.</b>
Con independencia de lo dispuesto en el artículo 14, están igualmente obligados a comunicar a la Administración Municipal la realización del hecho imponible en los mismos plazos que las y los sujetos pasivos:	14. artikuluan xedatu dena gorabehera, ondoren aipatuko direnak ere zerga-egitatea jakinarazi behar diote Udalari, subjektu pasiboei ezarritako epe beretan:
a) En los supuestos contemplados en la letra a) del artículo 6 de la presente Ordenanza Fiscal, siempre que se hayan producido en negocio jurídico entre vivos, la persona donante o la que constituya o transmita el derecho real de que se trate.	a) Zerga Ordenantza honen 6. artikuluko a) letran adierazitako balizkoak bizen arteko negozio juridikoen ondorioz gertatzen direnean, dohaintzagilea edo kasuan kasuko eskubide erreala eratzen edo eskualdatzen duena.
b) En los supuestos contemplados en la letra b) del artículo 6 citado, la persona adquirente o aquella a cuyo favor se constituya o transmita el derecho real de que se trate.	b) Arestian aipatu den 6. artikuluko b) letrako balizkoak gertatzen direnean, eskuratzaila edo kasuan kasuko eskubide erreala eratzen edo eskualdatzen zaiona.
<b>Artículo 19</b>	<b>19. artikulua.</b>
Asimismo, las y los Notarios estarán obligados a remitir a la Administración Municipal, dentro de la primera quincena de	Era berean, Notarioek hiruhilabete natural bakoitzaren lehen hamabostaldiaren barruan, egutegiko aurreko hiruhilabetekoan beraiek

<p>cada trimestre natural, relación o índice comprensivo de todos los documentos por ellos autorizados en el trimestre natural anterior, que en todo caso contendrán nombres, apellidos, documento nacional de identidad y domicilios de las partes intervinientes y en los que se contengan hechos, actos o negocios jurídicos que pongan de manifiesto la realización del hecho imponible de este impuesto, en el término municipal, con excepción de los actos de última voluntad.</p>	<p>baimendutako agiri guztien zerrenda edo indizea igorri behar izango dute Udalera. Bertan, betiere, eskuhartzaileen izendeiturak, nortasun agiri nazionala eta helbidea agertuko dira. Horrez gain, zerga honen egitate ezargariaren eginkizuna agerian ustean dituen egintza edo negozio juridikoak bilduko dituzte. Azken borondateko egintzak salbuespen izango dira.</p>
<p>También estarán obligados a remitir, dentro del mismo plazo, relación de los documentos privados comprensivos de los mismos hechos, actos o negocios jurídicos, que les hayan sido presentados para conocimiento o legitimación de firmas. Lo prevenido en este artículo se entiende sin perjuicio del deber general de colaboración establecido en la Norma Foral General Tributaria del Territorio Histórico.</p>	<p>Halaber, sinadurak aintzatesteko edo legeztatzeke aurkeztu dizkieten egitate, egintza edo negozio juridikoei buruzko agiri pribatuen zerrenda igorri behar dute epe beraren barruan. Artikulu honetan ezarritakoa gorabehera, beti ere Bizkaiko Zerga Arau Orokorrean lankidetzarako ezarri den eginbehar orokorra bete behar da.</p>
<p><b>Artículo 20</b></p>	<p><b>20. artikulua.</b></p>
<p>1. Siempre que la Administración Municipal tenga conocimiento de la realización de hechos imposables que no hubiesen sido objeto de declaración, dentro de los plazos señalados en el artículo 15, requerirá a las personas interesadas para que formulen dicha declaración, sin perjuicio de las infracciones tributarias en que se hubiera incurrido y de las sanciones, en su caso, procedentes.</p>	<p>1. Udal Administrazioak aitortu ez diren zerga-oinarrien egintzaren jakinaren gainean dagoenean, 15. artikuluan aipatzen diren epeen barruan, interesatuei agindeia egingo die aipatutako aitorpena egin dezaten, tributu-urratzeak eta, horrela balitz, dagozkien zehapenak gorabehera.</p>
<p>2. Si cursados por la Administración Municipal los requerimientos anteriormente previstos, las personas interesadas no presentarán la correspondiente declaración, se instruirá el expediente de oficio, con los datos obrantes en su poder, practicando la liquidación procedente, con indicación, en su caso, de los plazos de ingreso y expresión de los recursos procedentes, sin perjuicio de las infracciones tributarias en que se hubiera incurrido y de las sanciones, en su caso, procedentes.</p>	<p>2. Udal Administrazioak aurreikusitako agindeiak bideratuta, eta interesatuek dagokien aitorpena aurkezten ez badute, ofiziozko espedientea tramitatuko da, berak dituen datuekin, dagokion likidazioa eginez eta, hala balegokio, dagozkion sartze-epeak eta errekurtsoen adierazpena azaldurik, tributu-urratzeak eta, hala balitz, dagozkien zehapenak gorabehera.</p>
<p><b>DISPOSICION ADICIONAL</b></p>	<p><b>XEDAPEN GEHIGARRIA</b></p>
<p><b>Primera.</b>—Determinación del incremento de valor de los terrenos de naturaleza urbana</p>	<p><b>Lehenengoa.</b>—Hiri-lurren balio-gehikuntzaren zehaztapena</p>
<p><b>Uno.</b> Para que nazca la obligación tributaria principal de este Impuesto será necesaria la existencia de incremento de valor de los terrenos puesto de manifiesto a consecuencia de la transmisión de la propiedad de los</p>	<p><b>Bat.</b> Zerga honen tributu-betebehar nagusia sortu dadin, beharrezkoa izango da lurren balio-gehikuntza bat gertatzea haien jabetza edozein tituluren bidez eskualdatzeagatik edo lur horien gaineko jabaria mugatzen duen</p>

<p>mismos por cualquier título o de la constitución o transmisión de cualquier derecho real de goce limitativo del dominio, sobre los mismos, determinado de conformidad con lo dispuesto en esta disposición adicional.</p>	<p>edozein gozamen-eskubide erreal eratu edo eskualdatzeagatik; hala, balio-gehikuntza hori xedapen gehigarri honetan ezarritakoarekin bat zehaztuko da.</p>
<p><b>Dos.</b> A los efectos de lo dispuesto en el apartado anterior, la existencia de incremento de valor de los terrenos se determinará por comparación del valor de adquisición de la propiedad o, en su caso, de la constitución o adquisición del derecho real de goce limitativo del dominio, y del valor de transmisión o, en su caso, de la constitución o transmisión del derecho real de goce limitativo del dominio.</p>	<p><b>Bi.</b> Aurreko zenbakian xedatutakoaren ondorioetarako, lurren balio-gehikuntza zehazteko bi balio hauek alderatuko dira: batetik, lurraren eskurapen-balioa edo, dagokion kasuan, jabaria mugatzen duen gozamen-eskubide errearen eraketa edo eskurapenari dagokiona, eta, bestetik, lurraren eskualdaketa-balioa edo, dagokion kasuan, jabaria mugatzen duen gozamen-eskubide errearen eraketa edo eskualdaketa dagokiona.</p>
<p>Sin perjuicio de las comprobaciones de valor por la administración tributaria que resulten procedentes, los valores de adquisición y transmisión serán los que consten en los correspondientes documentos acreditativos de los títulos de propiedad o de constitución o transmisión de los derechos reales de goce limitativos del dominio.</p>	<p>Tributu-administrazioak egin litzakeen balio-egiaztapenak gorabehera, kontuan hartu beharreko eskurapen- eta eskualdaketa-balioak hauek izango dira: jabetza-titulua edo jabaria mugatzen duen gozamen-eskubide errearen eraketa edo eskualdaketa egiaztatzen dituzten agirietan jasota daudenak.</p>
<p>Sobre los valores a que se refiere este apartado no se realizará ninguna adición de gastos, mejoras u otros conceptos, ni se efectuará ninguna actualización por el transcurso del tiempo.</p>	<p>Zenbaki honetan hizpide diren balioei ez zaie gehituko inolako gasturik, hobekuntzarik edo beste ezein kontzepturik, eta ez dira eguneratuko denbora igarotzeagatik.</p>
<p>En el supuesto de que en los valores tomados como referencia para determinar el incremento de valor de los terrenos referidos en este apartado Dos no se diferencie de forma expresa el valor atribuible a la construcción y el atribuible al suelo, se tomará como referencia la proporción existente, respecto al valor catastral vigente en el momento de devengo de este Impuesto, del valor catastral del suelo y el valor catastral de la construcción.</p>	<p>Bi zenbaki honetan lurren balio-gehikuntza zehazteko erreferentzia gisa aipatzen diren balioetan ez bada berariaz bereizten zer balio den egozgarria eraikuntzari eta zein lurzoruari, erreferentziatzat hartuko da zer proportzio duten lurzoruaren katastro-balioak eta eraikuntzaren katastro-balioak zergaren sortzapenaren unean indarrean dagoen katastro-balioarekiko.</p>
<p>En el supuesto de que el valor catastral del suelo y la construcción no pudiera desglosarse, se podrá aplicar el mismo con una reducción del 60 por 100.</p>	<p>Lurraren eta eraikuntzaren katastro-balioa ez badago banakatuta balio horren %60 aplikatu ahal izango da.</p>
<p><b>Tres.</b> Las fechas a tener en cuenta a efectos de determinar los valores a que se refiere el apartado Dos anterior serán las correspondientes a la adquisición del terreno o, en su caso, de la constitución o adquisición del derecho real de goce limitativo del dominio, y a la fecha de su transmisión o, en</p>	<p><b>Hiru.</b> Data hauek hartuko dira kontuan aurreko Bi zenbakian aipatzen diren balioak zehazteko: zein egunetan eskuratu den lurra edo, dagokion kasuan, zein egunetan eratu edo eskuratu den jabaria mugatzen duen gozamen-eskubide erreala, eta zein egunetan eskualdatu den lur hori edo, dagokion</p>

su caso, de la constitución o transmisión del derecho real de goce limitativo del dominio.	kasuan, zein egunetan eratu edo eskualdatu den jabaria mugatzen duen gozamen-eskubide erreala.
<b>Cuatro.</b> En el supuesto de que no exista incremento de valor del terreno de acuerdo con lo dispuesto en esta disposición adicional, y a efectos de futuras transmisiones, se tomarán en consideración los valores correspondientes a los momentos de adquisición y transmisión del terreno por parte del futuro transmitente.	<b>Lau.</b> Lurrak ez badu balio-gehikuntzarik xedapen gehigarri honetan xedatutakoaren arabera, gerora egin daitezkeen eskualdaketen ondorioetarako kontuan hartuko dira etorkizuneko eskualdatzaileak lurra eskuratu eta eskualdatzean lurrari dagozkion balioak.
<b>Cinco.</b> En los supuestos en que no exista incremento de valor de los terrenos de acuerdo con lo señalado en esta disposición adicional, también deberá cumplirse con las obligaciones formales establecidas en el artículo 14 de esta Ordenanza y, en particular, acompañar los documentos justificativos tanto del valor de adquisición como detransmisión.	<b>Bost.</b> Nahiz eta lurrek ez izan balio-gehikuntzarik xedapen gehigarri honetan xedatutakoaren arabera, berdin-berdin bete behar dira ordenantza honen 14. artikuluan ezarritako betebeharrak eta, bereziki, beti aurkeztu behar dira eskurapen- zein eskualdaketa-balioak egiaztatzen dituzten agiriak.
<b>Seis.</b> En el supuesto de que exista incremento de valor de los terrenos de acuerdo con lo dispuesto en este artículo se procederá a determinar la base imponible, la cuota tributaria y los demás elementos configuradores del impuesto sobre el incremento del valor de los terrenos de naturaleza urbana, de acuerdo con lo dispuesto en la Norma Foral 8/1989, de 30 de junio.	<b>Sei.</b> Terrenoek balio gehikuntza baldin badute artikulua honetan xedatutakoaren arabera, zerga oinarria, zerga kuota eta hiri-lurren balio gehikuntzaren gaineko zergaren gainerako elementuak zehaztu beharko dira ekainaren 30eko 8/1989 Foru Arauak xedatutakoari jarraituz.
Segunda. Parejas de hecho	Bigarrena. Izatezko bikoteak
A los efectos de la presente Ordenanza, las referencias que se efectúan a las parejas de hecho, se entenderán realizadas a las constituidas conforme a lo dispuesto en la Ley 2/2003, de 7 de mayo, reguladora de las parejas de hecho.	Ordenantza honen ondorioetarako, izatezko bikoteak aipatzen direnean ulertuko da bikoteok Izatezko bikoteak arautzen dituen 2003ko maiatzaren 7ko 2/2003 Legean xedatutakoaren arabera eratutakoak direla.
<b>DISPOSICIÓN TRANSITORIA</b>	<b>XEDAPEN IRAGANKORRA</b>
<b>Única.</b> Régimen transitorio aplicable en relación con el Impuesto sobre el Incremento de Valor de los Terrenos de Naturaleza Urbana.	<b>Bakarra.</b> Hiri-lurren balio-gehikuntzaren gaineko zergarekin lotuta aplikagarria den araubide iragankorra.
1. Liquidaciones firmes correspondientes a impuestos devengados con anterioridad a la fecha de entrada en vigor del Decreto Foral Normativo 3/2017 de 20 de junio, por el que se modifica la Norma Foral 8/1989, de 30 de junio, sobre el Incremento del Valor de los Terrenos de Naturaleza Urbana.	1. 3/2017 Foru-dekretu arauemailea, ekainaren 20koa; Hiri-lurren Balioaren Gehikuntzaren gaineko Zergari buruzko 1989ko ekainaren 30eko 8/1989 Foru Araua aldatzen duena, indarrean jarri baino lehenagoko sortzapena duten zergen likidazio irmoak.
En relación con las liquidaciones del	Hiri-lurren balio-gehikuntzaren

<p>Impuesto sobre el Incremento de Valor de los Terrenos de Naturaleza Urbana, correspondientes a devengos anteriores a la entrada en vigor del citado Decreto Foral Normativo, que hayan adquirido firmeza con anterioridad a aquella fecha, no les resultará de aplicación el artículo único del citado Decreto Foral Normativo y, en consecuencia, se aplicarán las siguientes reglas:</p>	<p>gaineke zergaren likidazioak esandako foru-dekretu arauemailea indarrean jarri baino lehenagoko sortzapenei badagozkie, eta data hori baino lehen geratu badira irmo, bada, likidazio horiei ez zaie aplikagarria izango esandako foru-dekretu arauemaileak artikuluko bakarrean xedatutakoa. Horren ordez, erregelak hauek aplikatuko dira:</p>
<p>1.<sup>a</sup> No procederán rectificaciones, restituciones o devoluciones basadas en la aplicación de lo previsto en el artículo único del citado Decreto Foral Normativo.</p>	<p>1.a. Ez da zilegi izango zuzenketak, bihurtaketak edo itzulketak egitea esandako foru-dekretu arauemailearen artikuluko bakarrean jasotakoan oinarrituta.</p>
<p>2.<sup>a</sup> Continuarán hasta su completa terminación los procedimientos recaudatorios relacionados con las mismas y se exigirán íntegramente las deudas tributarias aplazadas o fraccionadas.</p>	<p>2.a. Likidazio horiekin lotuta hasitako zerga-bilketako prozedurek aurrera egingo dute erabat amaitu arte, eta geroratu edo zatikatutako zerga-zorrak beren osoan exijituko dira.</p>
<p>2. Liquidaciones del Impuesto sobre el Incremento de Valor de los Terrenos de Naturaleza Urbana dictadas con posterioridad a la fecha de entrada en vigor del citado Decreto Foral Normativo correspondientes a devengos anteriores a dicha fecha.</p>	<p>2. Esandako foru-dekretu arauemailea indarrean jarri ondoren emandako hiri-lurren balio-gehikuntzaren gaineke zergaren likidazioak, baina data hori baino lehenagoko sortzapena dutenak.</p>
<p>Lo dispuesto en el artículo único del citado Decreto Foral Normativo resultará de aplicación a las liquidaciones del Impuesto sobre el Incremento del Valor de los Terrenos de Naturaleza Urbana dictadas con posterioridad a la fecha de entrada en vigor de este Decreto Foral Normativo, correspondientes a devengos anteriores a dicha fecha, siempre que con anterioridad a la misma no se hubiese dictado liquidación que hubiera alcanzado firmeza correspondiente a dichos devengos.</p>	<p>Hiri-lurren balio-gehikuntzaren gaineke zergaren likidazioak esandako foru-dekretu arauemailea indarrean jarri ondoren eman badira baina haien sortzapena data hori baino lehenagokoa bada, likidazio horiei aplikatuko zaie esandako foru-dekretu arauemailearen artikuluko bakarrean xedatutakoa, baldin eta data hori baino lehen sortzape horiengatik ez bada egin irmo bihurtu den likidaziorik.</p>
<p>3. Liquidaciones recurridas en vía administrativa de recursos que se encuentren pendientes de resolución.</p>	<p>3. Administrazio-bidean errekurritu baina ebatzi gabe dauden likidazioak.</p>
<p>Los recursos en vía administrativa que se encuentren pendientes de</p>	<p>Esandako foru-dekretu arauemailea indarrean jartzen den egunean ebatzi</p>

<p>resolución a la fecha de entrada en vigor del citado Decreto Foral Normativo, se remitirán al órgano administrativo encargado de liquidación para que practique, en su caso, nueva liquidación teniendo en cuenta lo dispuesto en el artículo único del citado Decreto Foral Normativo.</p>	<p>gabe dauden administrazio-bideko errekurtsok likidazioaren ardura duen administrazio-organoari helaraziko zaizkio, beharrezkoa bada beste likidazio bat egin dezan, esandako foru-dekretu arauemailearen artikuluko bakarrean xedatutakoa kontuan hartuta.</p>
<p><b>DISPOSICION FINAL</b></p>	<p><b>AZKEN XEDAPENA</b></p>
<p>La presente Ordenanza entrará en vigor al día siguiente de su publicación en el Boletín Oficial de Bizkaia, teniendo la misma vigencia mientras el Ayuntamiento no acuerde su modificación o derogación.</p>	<p>Ordenantza hau Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratu eta hurrengo egunean sartuko da indarrean, eta horrela iraungo du, Udalak hori aldatu edota indargabetzea erabakitzen ez duen artean.</p>